Instruction Manual 1

IM-HEM-7131-E-02 04/2018
9545267-6 B

Read Instruction Manual ① and ② before use.

1. Intended use

This device is a digital monitor operating on the oscillometric method, intended for use in measuring blood pressure and pulse rate of adult patients who have an understanding of this instruction manual with the arm circumference range printed on the arm cuff. The device detects the appearance of irregular heartbeats during measurement and shows warning symbols with the measurement result (except Model M2 Basic). It is mainly designed for general household use.
Please read section "**2. Important Safety Information**" before using the device.

2. Important Safety Information

⚠ 2.1 This warning symbol ⚠ indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
General Usage

⚠ 2.1.1 Consult your physician before using the device for any of the following conditions: common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats, atrial fibrillation, arterial sclerosis, poor perfusion, diabetes, age, pregnancy, pre-eclampsia, renal diseases. Note that motion, trembling, shivering may affect the measurement reading.

⚠ 2.1.2 Do not adjust medications based on readings from this blood pressure monitor. Take medications as prescribed by your physician. Only a physician is qualified to diagnose and treat high blood pressure.

⚠ 2.1.3 Do not use the device on an injured arm or an arm under medical treatment.

⚠ 2.1.4 Do not apply the arm cuff to the arm while on an intravenous drip or blood transfusion.

⚠ 2.1.5 Consult your physician before using the device on an arm with an arteriovenous (A-V) shunt.

⚠ 2.1.6 Do not use the device with other medical electrical (ME) equipment simultaneously. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.1.7 Do not use the device near high frequency (HF) surgical equipment, MRI, or CT scanners, or in an oxygen rich environment. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.1.8 The air tube or AC adapter cable may cause accidental strangulation to young children and infants.

⚠ 2.1.9 The device contains small parts that may cause a choking hazard if swallowed by young children and infants.

⚠ 2.1.10 Stop using the device and consult your physician if you experience skin irritation or other troubles.

AC Adapter (optional) Usage

⚠ 2.1.11 Do not use the AC Adapter if the device or power cord is damaged. Turn off the power and unplug the power cord immediately.

⚠ 2.1.12 Plug the AC Adapter into the appropriate voltage outlet. Do not use in a multi-outlet plug.

⚠ 2.1.13 Never plug in or unplug the power cord from the electric outlet with wet hands.

⚠ 2.2 This caution symbol ⚠ indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient, or damage to the equipment or other property.
General Usage

⚠ 2.2.1 Always consult your physician. Self-diagnosis of measurement results and self-treatment can be dangerous.

⚠ 2.2.2 People with severe blood flow problems or blood disorders should consult a physician before using the device as the arm cuff inflation can cause bruising.

⚠ 2.2.3 If there are any abnormalities during the measurement, remove the arm cuff.

⚠ 2.2.4 Do not use this device on infants or persons who are unable to communicate coherently.

⚠ 2.2.5 Do not inflate the arm cuff to a pressure that is more than necessary.

⚠ 2.2.6 Do not use the device for any purpose other than measuring blood pressure.

⚠ 2.2.7 Use only the approved arm cuff for this device. Use of other arm cuffs may result in incorrect measurement results.

⚠ 2.2.8 During measurement, make sure that no mobile phone or any other electrical devices that emit electromagnetic fields are within 30 cm of this device. This may result in incorrect operation of the device and/or cause an inaccurate reading.

⚠ 2.2.9 Do not disassemble the monitor or arm cuff. This may cause an inaccurate reading.

⚠ 2.2.10 Do not use/store in a location with moisture or a location where water may splash on the device. This may damage the device.

⚠ 2.2.11 Do not use the device in a moving vehicle (car, airplane).

⚠ 2.2.12 Do not take measurements more than necessary or repeatedly within 2-3 minutes. It may cause bruising due to blood flow interference.

⚠ 2.2.13 Consult your physician before using the device if you have a mastectomy.

AC Adapter (optional) Usage

⚠ 2.2.14 Fully insert the power plug into the outlet.

⚠ 2.2.15 When disconnecting the power plug from the outlet, do not pull the power cord. Remove by holding the plug.

⚠ 2.2.16 When handling the power cord, take care not to damage or mishandle it in any way.

⚠ 2.2.17 Keep the power plug free from dust.

⚠ 2.2.18 Unplug the monitor when not in use.

⚠ 2.2.19 Disconnect the power plug before cleaning.

⚠ 2.2.20 Use only the original adapter designed for this device. Use of unsupported adapters may damage and/or may be hazardous to the device.

Battery Usage

⚠ 2.2.21 Ensure the polarity is correctly aligned when inserting batteries.

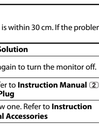
⚠ 2.2.22 Use only 4 "AA" alkaline or manganese batteries with this device. Do not use other types of batteries. Do not use new and used batteries together.

⚠ 2.2.23 Remove the batteries if the device will not be used for 3 months or longer.

⚠ 2.2.24 Do not use batteries that are outside their expiry date.

2.3 General Precautions

2.3.1 Do not crease the arm cuff or the air tube excessively.
2.3.2 Take care not to compress the air tube while taking a measurement. This may cause injuries by interrupting blood flow.
2.3.3 When you take a measurement on the right arm, the air tube should be at the side of your elbow. Be careful not to rest your arm on the air tube.



2.3.4 Blood pressure may differ between the right and left arm, and may result in a different measurement value. Please always use the same arm for measurements. If the values between both arms differ substantially, please check with your physician on which arm to use for your measurements.
2.3.5 To unplug the air plug, pull on the air plug at the connection with the monitor, and not the tube itself.
2.3.6 Do not drop the monitor or subject the device to strong shock or vibrations.
2.3.7 Do not wash/clean the device using water, petrol, thinners or similar solvents, abrasive or volatile cleaners.
2.3.8 Do not use/store the device outside the specified environment. It may lead to inaccurate measurements.
2.3.9 Do not inflate the arm cuff when it is not wrapped around your arm.
2.3.10 Follow the "**4. Correct Disposal of This Product**" for this device and any used accessories or batteries.
2.3.11 Follow the "**5. Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)**" in section 5.
2.3.12 Perform check (for example by observation of the limb concerned) that the device is not causing a prolonged impairment of blood circulation.
2.3.13 Keep the cuff free from tight-fitting or thick clothing from your arm.
2.3.14 If the device is stored in an environment with the maximum or minimum storage and transport temperature, and is moved to an environment with a temperature of 20°C, we recommend waiting for approximately 2 hours before using the device.
2.3.15 Make sure to use an easily accessible power socket in which to connect and disconnect the optional AC adapter.

3. Error messages and troubleshooting

In case any of the below problems occur during measurement, first check that no other electrical device is within 30 cm. If the problem persists, please refer to the table below.

Display/Problème	Cause	Solution
E1 or arm cuff pressure does not rise	The START/STOP button was pressed while the arm cuff is not applied.	Press the START/STOP button again to turn the monitor off.
	Air plug is disconnected or not securely connected.	Insert the air plug securely. Refer to **Instruction Manual** ② - **Inserting Batteries and Cuff Plug**
	Air is leaking from the arm cuff	Replace the arm cuff with a new one. Refer to **Instruction Manual** ② - **Optional Medical Accessories**
E2 or the reading is extremely high (or low), arm cuff deflates too soon	Arm cuff is applied too loosely	Tighten the arm cuff.
	There was movement during measurement and the arm cuff had not been inflated sufficiently	Repeat the measurement while remaining still (refer to **Instruction Manual** ② - **Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**) If "E2" appears repeatedly, inflate the arm cuff manually by pressing the Start/Stop button until it's 30-40 mmHg higher than your previous results.
E3	The arm cuff was inflated above 299 mmHg when inflating manually	Do not inflate the arm cuff above 299 mmHg.
E4 or the reading is extremely high (or low)	There was movement or talking during measurement	Repeat the measurement while remaining still (refer to **Instruction Manual** ② - **Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**)
E5 or the reading is extremely high (or low)	Clothing is interfering with the arm cuff	Remove any interfering clothing and repeat the measurement (refer to **Instruction Manual** ② - **Applying the Cuff on the Left Arm, Sitting Correctly**)
Er	Device error	Contact your OMRON retail outlet or distributor (Refer to www.omron-healthcare.com for contact information)
	Batteries low/depleted	Consider replacing the batteries
Screen is blank	Batteries are empty or inserted incorrectly	Replace the batteries with new ones. Insert the batteries with correct (+/-) polarity. Refer to **Instruction Manual** ② - **Inserting Batteries and Cuff Plug**
Other problems	Press the START/STOP button and repeat measurement or replace batteries with new ones. If the problem continues, contact your Omron retail outlet or distributor. (Refer to Instruction Manual ② – Back cover or www.omron-healthcare.com for contact information.)	

4. Correct Disposal of This Product

(Waste Electrical & Electronic Equipment)

- This marking shown on the product or its documents indicates that it should not be disposed of with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate from other types of waste and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.
- Household users should contact either the retailer where they purchased this product or their local government office for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.
- Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial waste for disposal.

5. Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

This device* is manufactured by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. and conforms to the EN60601-1-2:2015 Electro Magnetic Compatibility (EMC) standard. Further documentation in accordance with this EMC standard is available at OMRON HEALTHCARE EUROPE at the address mentioned in this instruction manual or at www.omron-healthcare.com. Refer to the EMC information for this device* on the website.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E and HEM-7131-E

6. Warranty

This product is guaranteed by OMRON for a period of 3 years after the date of purchase. During this period of guarantee, OMRON will, without charge for labour or parts, repair or replace the defective product or any defective parts.
The guarantee does not cover any of the following:

a. Transport costs and risks of transport.
b. Costs for repairs and/or defects resulting from repairs done by unauthorised persons.
c. Periodic check-ups and maintenance.
d. Failure or wear of optional parts or other attachments other than the main device itself, unless explicitly guaranteed above.
e. Costs arising due to non-acceptance of a claim (those will be charged for).
f. Damages of any kind, including personal injury caused by accident or misuse.
g. Calibration service is not covered by the guarantee.
h. Optional parts have a one (1) year warranty from date of purchase. Optional parts include, but are not limited to the following items: Cuff and Cuff Tube, AC Adapter.

Should guarantee service be required, please apply to the dealer whom the product was purchased from or an authorized OMRON distributor. If you have difficulties in finding OMRON customer services, contact us for information at: www.omron-healthcare.com Repair or replacement under the guarantee does not give rise to extension or renewal of the guarantee period. The guarantee will be granted only if the complete product is returned together with the original invoice/cash ticket issued to the consumer by the retailer.

7. General Specifications of Omron Blood Pressure Monitor

Product Category	Electronic Sphygmomanometers
Product description	Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Display	LCD digital display
Measurement method	Oscillometric method
Measurement range	Pressure: 0 to 299 mmHg
Blood pressure measurement range	Pressure: 20 to 280 mmHg; Pulse: 40 to 180 beats/min.
Accuracy	Pressure: ±3 mmHg; Pulse: ±5% of display reading
Inflation	Fuzzy-logic controlled by electric pump
Deflation	Automatic pressure release valve
Rating	DC6V 4W
Operation Mode	Continuous operation
Power source	4 AA batteries 1.5V or AC adapter (optional) (INPUT AC 100-240V 50-60Hz 0.12-0.065A)
Battery life	Approximately 1000 measurements (using new alkaline batteries)
Durable period (Service life)	Monitor: 5 years/Cuff: 1 year/optional AC adapter: 5 years
Applied part	Type BF (Cuff)
Protection against electric shock	Internally powered ME equipment (Only when battery-powered) Class II ME equipment (optional AC adapter)
Operating conditions	+10°C to +40°C (50 to 104°F); 15 to 90% RH (non-condensing); 700 to 1060 hPa
Storage/Transport conditions	-20°C to +60°C (-4 to 140°F); 10 to 95% RH (non-condensing); 700 to 1060 hPa
IP classification*	Monitor: IP20 Optional AC adapter (HHP-CM01): IP21 Optional AC adapter (HHP-BFH01): IP22
Cuff/Tube material	Nylon, polyester, polyvinyl chloride
Package contents	Monitor, arm cuff, instruction manual ①, instruction manual ②, storage case, battery set, blood pressure diary

*: IP classification is degrees of protection provided by enclosures in accordance with IEC 60529.
The device and optional AC adapter are protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater such as a finger. The optional AC adapter (HHP-CM01) is protected against vertically falling water drops which may cause issues during a normal operation. Another optional AC adapter (HHP-BFH01) is protected against oblique falling water drops which may cause issues during a normal operation.

Mode d'emploi FR

OMRON

Lire les modes d'emploi ① et ② avant toute utilisation.

1. Utilisation prévue

Cet appareil est un tensiomètre numérique qui fonctionne sur le principe de la mesure oscillométrique. Il a été conçu pour mesurer la tension artérielle et le pouls chez les patients concernés. La plage de circonférences du bras est imprimée sur le brassard. L'appareil détecte les pulsations cardiaques irrégulières pendant la mesure et affiche des symboles d'avertissement avec le résultat de la mesure (sauf modèle M2 Basic). Il a été principalement conçu pour un usage domestique.
Lire la section « **2. Informations de sécurité importantes** » avant toute utilisation.

2. Informations de sécurité importantes

⚠ 2.1 Le symbole d'avertissement ⚠ indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.
Utilisation générale

⚠ 2.1.1 Consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes comme extrasystoles auriculaires ou ventriculaires, fibrillation auriculaire, artériosclérose, mauvaise perfusion, diabète, vieillesse, grossesse, pré-éclampsie, maladies rénales. Il convient de noter que tout mouvement, tremblement, frémissement peut compromettre les résultats de la mesure.

⚠ 2.1.2 Ne pas adapter le traitement en fonction des mesures de ce tensiomètre. Suivez le traitement indiqué par votre médecin. Seul un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension artérielle.

⚠ 2.1.3 Ne pas utiliser l'appareil sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.

⚠ 2.1.4 Ne pas utiliser le brassard sur un bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.

⚠ 2.1.5 Consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil sur le bras où un shunt artério-veineux (A-V) a été réalisé.

⚠ 2.1.6 Ne pas utiliser l'appareil en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.1.7 Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'équipements chirurgicaux à haute fréquence, d'imagerie par résonance magnétique, de tomodensitométrie ou dans un environnement riche en oxygène. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou d'compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.1.8 Le tuyau à air ou le câble de l'adaptateur secteur peut entraîner un risque de strangulation accidentelle chez les jeunes enfants et les enfants en bas âge.

⚠ 2.1.9 L'appareil contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par les jeunes enfants et les enfants en bas âge.

⚠ 2.1.10 Cesser d'utiliser l'appareil et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou d'autres problèmes.

Utilisation de l'adaptateur secteur (en option)

⚠ 2.1.11 Ne pas utiliser l'adaptateur secteur si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé. Éteindre l'appareil et débrancher immédiatement le cordon d'alimentation.

⚠ 2.1.12 Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. Ne pas employer une fiche multiple.

⚠ 2.1.13 Ne jamais brancher ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique avec les mains mouillées.

⚠ 2.2 Ce symbole de mise en garde ⚠ indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entrainer des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.
Utilisation générale

⚠ 2.2.1 Toujours consulter un médecin. Il peut être dangereux d'effectuer un auto-diagnostic et d'instaurer un traitement sur la seule base des résultats de la mesure.

⚠ 2.2.2 Les personnes présentant de graves problèmes de circulation artérielle ou des troubles sanguins doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil, le gonflage du brassard pouvant entraîner la formation d'ecchymoses.

⚠ 2.2.3 Si des anomalies se produisent pendant la mesure, retirer le brassard.

⚠ 2.2.4 Ne pas utiliser l'appareil chez les nouveau-nés, les jeunes enfants ou des personnes inaptes à s'exprimer.

⚠ 2.2.5 Ne pas gonfler le brassard plus que nécessaire.

⚠ 2.2.6 Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que la mesure de la tension artérielle.

⚠ 2.2.7 Utiliser uniquement le brassard approuvé pour cet appareil. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats de la mesure.

⚠ 2.2.8 Pendant la mesure, s'assurer qu'aucun téléphone portable ou autre appareil électrique émettant des ondes électromagnétiques ne se trouve dans un périmètre de 30 cm. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et/ou de compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.2.9 Ne pas démonter l'appareil ou le brassard. Cela pourrait compromettre la précision de la lecture.

⚠ 2.2.10 Ne pas utiliser/stocker l'appareil dans un endroit humide ou un endroit où il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.

⚠ 2.2.11 Ne pas utiliser l'appareil dans un véhicule en marche (voiture, avion).

⚠ 2.2.12 Ne pas prendre plus de mesures que nécessaire ou plusieurs fois dans un intervalle de 2 à 3 minutes. Cela pourrait causer une ecchymose due à une perturbation de la circulation sanguine.

⚠ 2.2.13 Les patientes ayant subi une mastectomie doivent consulter leur médecin avant toute utilisation de l'appareil.

Utilisation de l'adaptateur secteur (en option)

⚠ 2.2.14 Insérer complètement la fiche d'alimentation.

⚠ 2.2.15 Pour débrancher la fiche d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon. Toujours saisir la fiche d'alimentation.

⚠ 2.2.16 Lors de la manipulation du cordon d'alimentation, veiller à ne pas l'endommager ou le manipuler de manière incorrecte.

⚠ 2.2.17 Maintenir la fiche d'alimentation exempte de poussière.

⚠ 2.2.18 Débrancher la fiche d'alimentation si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

⚠ 2.2.19 Débrancher la fiche d'alimentation avant le nettoyage.

⚠ 2.2.20 Utiliser uniquement l'adaptateur secteur d'origine conçu pour cet appareil. L'utilisation de transformateurs inappropriés peut s'avérer dangereuse pour l'appareil et/ou l'endommager.

Utilisation des piles

⚠ 2.2.21 Ne pas introduire les piles en inversant leur polarité.

⚠ 2.2.22 Utiliser uniquement 4 piles alcalines ou au manganèse AAA avec cet appareil. N'utiliser aucun autre type de pile. Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et usagées.

⚠ 2.2.23 Retirer les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant aux mois ou plus longtemps.

⚠ 2.2.24 Ne pas utiliser les piles après leur date de péremption.

2.3 Précautions générales

2.3.1 Ne pas plier le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
2.3.2 Veiller à ne pas appuyer sur le tuyau à air lors d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.
2.3.3 Lors de la mesure sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté du coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.

2.3.4 La tension artérielle peut différer entre les bras droit et gauche et peut se traduire par des valeurs différentes. Toujours utiliser le même bras lors des mesures. Si les valeurs entre les deux bras diffèrent grandement, demander à votre médecin quel bras utiliser lors des mesures.
2.3.5 Pour débrancher la prise de gonflage, tirer celle-ci au niveau de la connexion à l'unité principale, et non le tuyau lui-même.
2.3.6 Ne pas soumettre l'appareil à des chocs ou des vibrations intenses, et ne pas faire tomber l'appareil et le brassard.
2.3.7 Ne pas laver/nettoyer l'appareil avec de l'eau, de l'essence, du dissolvant ou des solvants similaires, des détergents abrasifs ou volatils.
2.3.8 Ne pas utiliser/stocker l'appareil en dehors de l'environnement spécifié. Cela peut conduire à des mesures inexactes.
2.3.9 Ne pas gonfler le brassard tant qu'il n'est pas enroulé autour de votre bras.
2.3.10 Respecter les instructions relatives à « **4. Élimination correcte de ce produit** » et des accessoires utilisés de la section 4.
2.3.11 Respecter les « **5. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)** » de la section 5.
2.3.12 Vérifier (par exemple en observant le membre concerné) que l'appareil ne provoque par une altération prolongée de la circulation sanguine.
2.3.13 Veiller à ce que les vêtements serrés ou épais de votre bras.
2.3.14 Si l'appareil est stocké dans un environnement présentant une température de stockage et de transport maximale ou minimale et s'il est déplacé dans un environnement dont la température est égale à 20 °C, nous recommandons d'attendre environ 2 heures avant de l'utiliser.
2.3.15 Assurez d'utiliser une prise de courant facilement accessible pour connecter et déconnecter l'adaptateur secteur en option.

3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit au cours de la mesure, il convient de contrôler qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve dans un périmètre de 30 cm. Si le problème persiste, se référer au tableau ci-dessous.

Affichage/Problème	Cause	Solution
E1 ou la pression du brassard n'augmente pas	Le bouton START/STOP a été enfoncé alors que le brassard n'était pas installé.	Appuyer à nouveau sur le bouton START/STOP pour éteindre l'appareil.
	La prise de gonflage est déconnectée ou elle n'est pas correctement connectée.	Brancher fermement la prise de gonflage. Se référer au **Mode d'emploi** ② - **Insertion des piles et de la fiche du brassard.**
	Le brassard laise échapper de l'air.	Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se référer au **Mode d'emploi** ② - **Accessoires médicaux en option.**
E2 ou la mesure est extrêmement élevée (ou basse), le brassard se dégonfle trop tôt	Le brassard est lâche.	Serrer le brassard.
	Mouvement lors de la mesure et gonflage insuffisant du brassard.	Recommencer la mesure en restant immobile (se référer au **Mode d'emploi** ② - **Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**). Si le symbole « E2 » s'affiche de manière répétée, gonfler le brassard manuellement en appuyant sur le bouton Start/Stop jusqu'à atteindre une pression supérieure de 30-40 mmHg à vos résultats précédents.
E3	Le brassard a été gonflé au-delà de 299 mmHg lors du gonflage manuel.	Ne pas gonfler le brassard au-dessus de 299 mmHg.
E4 ou la mesure est extrêmement élevée (ou basse)	Le patient a bougé ou parlé pendant la mesure.	Recommencer la mesure en restant immobile (se référer au **Mode d'emploi** ② - **Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**).
E5 ou la mesure est extrêmement élevée (ou basse).	Les vêtements gênent le brassard.	Retirer les vêtements qui gênent et recommencer la mesure (Se référer au **Mode d'emploi** ② - **Utilisation du brassard sur le bras gauche, Pose correcte**).
Er	Erreur de l'appareil	Contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON (se référer à l'adresse suivante www.omron-healthcare.com pour les informations de contact).
	Les piles sont faibles/épuisées.	Envisager de remplacer les piles.
Rien ne s'affiche à l'écran	Les piles sont vides ou mal insérées.	Remplacer les piles. Insérez les piles en respectant la polarité (+/-). Se référer au **Mode d'emploi** ② - **Insertion des piles et de la fiche du brassard.**
Autres problèmes non répertoriés ici.	Appuyer sur le bouton START/STOP et recommencer la mesure ou remplacer les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur Omron. (Se référer au Mode d'emploi ② – Quatrième de couverture ou www.omron-healthcare.com pour les informations de contact.)	

4. Élimination correcte de ce produit

(Déchets d'équipements électriques et électroniques)

- Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, il convient de le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon adéquate.
- Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
- Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

5. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Cet appareil* est fabriqué par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. et il est conforme à la norme de compatibilité électromagnétique (EMC) EN60601-1-2:2015.
Une documentation complémentaire conforme à cette norme EMC est disponible auprès de OMRON HEALTHCARE EUROPE à l'adresse indiquée dans ce mode d'emploi ou à l'adresse www.omron-healthcare.com. Se référer aux informations sur la compatibilité électromagnétique pour cet appareil* sur le site Internet.
*: HEM-7120-E, HEM-7121-E et HEM-7131-E

6. Garantie

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 3 ans après la date d'achat. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou toute pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.
La garantie ne couvre pas les éléments suivants :

a. Frais ou pertes et dommages liés au transport.
b. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
c. Contrôles et maintenance périodiques.
d. Panne ou usure de pièces optionnelles ou accessoires autres que l'unité principale elle-même, sauf garantie expresse ci-dessus.
e. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
f. Dommages quelconques, y compris blessures d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
g. Le service d'étalonnage n'est pas couvert par la garantie.
h. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard, adaptateur secteur.

Si un service au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Si vous éprouvez des difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information à l'adresse suivante : www.omron-healthcare.com
Une réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie. La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

7. Spécifications générales du tensiomètre Omron

Catégorie de produit	Sphygmomanomètres électroniques
Description du produit	Tensiomètre automatique brassard
Affichage	Affichage numérique LCD
Méthode de mesure	Méthode oscillométrique
Plage de mesure	Pression : 0 à 299 mmHg
Plage de mesure de la tension artérielle	Pression : 20 à 280 mmHg ; pouls 40 à 180 pulsations/min.
Précision	Pression : ±3 mmHg ; pouls : ±5 % de la mesure affichée
Gonflage	Logique floue contrôlée par une pompe électrique
Dégonflage	Soupape de régulation automatique de la pression
Valeur nominale	6 VCC 4 W
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Source d'alimentation	4 piles AA 1,5 V ou adaptateur secteur (en option) (ENTRÉE 100-240 VCA 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Durée de vie des piles	Environ 1 000 mesures (En utilisant des piles alcalines neuves)
Durée de vie	Appareil : 5 ans/Brassard : 1 an/Adaptateur secteur en option : 5 ans
Pièce appliquée	Type BF (Brassard)
Protection contre les chocs électriques	Équipement médical électrique alimenté en interne (sans adaptateur secteur) Équipement médical électrique de classe II (Adaptateur secteur en option)
Conditions d'utilisation	+10 °C à +40 °C (50 à 104 °F) ; 15 à 90 % d'humidité relative (sans condensation) ; 700 à 1 060 hPa
Conditions de stockage/transport	-20 °C à +60 °C (-4 à 140 °F) ; 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation) ; 700 à 1 060 hPa
Classification IP*	Appareil : IP20 Adaptateur secteur en option (HHP-CM01) : IP21 Adaptateur secteur en option (HHP-BFH01) : IP22
Matériau du brassard/du tuyau	Nylon, polyester, chlorure de polyvinyle
Contenu de l'emballage	Tensiomètre, brassard, mode d'emploi ①, mode d'emploi ②, étui de rangement, jeu de piles, journal de tension artérielle

*: la classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme IEC 60529.
L'appareil et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps solides de 12,5 mm de diamètre et plus, le doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option (HHP-CM01) est protégé contre les gouttes d'eau tombant à la verticale et pouvant provoquer des problèmes lors du fonctionnement normal. Un autre adaptateur secteur en option (HHP-BFH01) est protégé contre les gouttes d'eau tombant à l'oblique et pouvant provoquer des problèmes lors du fonctionnement normal.

Gebrauchsanweisung DE

Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ② lesen.

1. Verwendungszweck

Bei dem Gerät handelt es sich um ein digitales Gerät zur Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz mit der oszillometrischen Methode bei erwachsenen Patienten, die diese Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben. Der Armumfang des Anwenders muss in dem auf der Armmanschette aufgedruckten Bereich liegen. Das Messgerät erkennt das Auftreten von unregelmäßigen Herzschlägen während der Messung und zeigt Warnsymbole zusammen mit dem Messergebnis an (mit Ausnahme des Modells M2 Basic). Es ist hauptsächlich für den allgemeinen Einsatz im Haushalt konzipiert.
Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts den Abschnitt „**2. Wichtige Sicherheitsinformationen**".

2. Wichtige Sicherheitsinformationen

⚠ 2.1 Dieses Warnsymbol ⚠ zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.
Allgemeine Verwendung

⚠ 2.1.1 Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät bei einem der folgenden Zustände verwenden: häufig auftretende Herzrhythmusstörungen wie etwa atriale oder ventrikuläre vorzeitige Herzschläge oder Vorhofflimmern, Arteriosklerose, Mangeldurchblutung, Diabetes, Alter, Schwangerschaft, Präeklampsie, Nierenerkrankungen. Beachten Sie, dass Bewegungen, Zittern oder Frösteln die Messwerte beeinflussen können.

⚠ 2.1.2 Passen Sie die Medikation nicht auf Grundlage der Messwerte dieses Blutdruckmessgeräts an. Nehmen Sie Medikamente wie von Ihrem Arzt verschrieben ein. Nur ein Arzt ist qualifiziert, Bluthochdruck zu diagnostizieren und zu behandeln.

⚠ 2.1.3 Das Messgerät nicht an einem verletzten Arm oder an einem Arm, der behandelt wird, verwenden.

⚠ 2.1.4 Die Manschette nicht während einer Infusion oder Bluttransfusion anlegen.

⚠ 2.1.5 Wenden Sie Ihren ein AV-Shunt am Arm gelegt ist, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät an diesem Arm verwenden.

⚠ 2.1.6 Verwenden Sie das Gerät nicht gleichzeitig mit anderen ME-Geräten. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.1.7 Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hochfrequenz- (HF-) Chirurgiegeräten, MRTs oder CT-Scannern und auch nicht in sauerstoffangereicherten Umgebungen. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.1.8 Der Luftschlauch und das Netzteilkabel bergen die Gefahr der unabsichtlichen Strangulation von Kleinkindern und Säuglingen.

⚠ 2.1.9 Das Gerät enthält Kleinteile, die Verschluckungsgefahr für Kleinkinder und Säuglinge darstellen können.

⚠ 2.1.10 Bei Hautreizungen oder sonstigen Beschwerden sollten Sie von der weiteren Verwendung des Geräts absehen und einen Arzt konsultieren.

(Optionale) Netzteilverwendung

⚠ 2.1.11 Verwenden Sie das Netzteil nicht, wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzteil sofort aus der Steckdose.

⚠ 2.1.12 Schließen Sie das Netzteil an einer Steckdose an. Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdose.

⚠ 2.1.13 Nie das Netzkabel mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder herausziehen.

⚠ 2.2 Dieses Symbol ⚠ zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Gerätеschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.
Allgemeine Verwendung

⚠ 2.2.1 Wenden Sie sich stets an Ihren Arzt. Selbstdiagnose und Selbstbehandlung anhand der Messergebnisse können gefährlich sein.

⚠ 2.2.2 Personen mit schweren Durchblutungsstörungen oder Blutkrankheiten sollten vor Verwendung des Geräts zunächst Rat einholen, da das Aufpumpen der Manschette eine leichte innere Blutung mit Bildung eines Hämatoms verursachen kann.

⚠ 2.2.3 Wenden Sie während der Messung Anomalien auftreten, sofort die Manschette abnehmen.

⚠ 2.2.4 Das Messgerät nicht bei Neugeborenen, Kleinkindern oder Personen verwenden, die ihren Zustand nicht mitteilen können.

⚠ 2.2.5 Die Manschette nicht mehr als notwendig aufpumpen.

⚠ 2.2.6 Das Messgerät ausschließlich zum Messen des Blutdrucks verwenden.

⚠ 2.2.7 Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät zugelassene Manschette. Die Verwendung anderer Manschetten kann zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.2.8 Stellen Sie sicher, dass sich während der Messung kein Mobiltelefon oder andere elektrische Geräte, die elektromagnetische Felder emittieren, innerhalb von 30 cm vom Gerät befinden. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Messgerätes und/oder zu falschen Messergebnissen führen.

⚠ 2.2.9 Das Messgerät und die Manschette nicht zerlegen. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.

⚠ 2.2.10 Nicht in Feuchträumen oder Umgebungen verwenden/lagern, in denen Wasser auf das Gerät spritzen kann. Andernfalls kann das

CE 0197

Clinically Validated (ISO 81060-2: 2013*)
FR Validé cliniquement (ISO 81060-2 : 2013*) DE Klinisch geprüft (ISO 81060-2: 2013*) IT Clinicamente approvato (ISO 81060-2: 2013*)
ES Validado clínicamente (ISO 81060-2: 2013*) NL Klinisch gevalideerd (ISO 81060-2: 2013*) RU Испытано в клинических условиях (ISO 81060-2: 2013*)
TR Klinik Onaylı (ISO 81060-2:2013*) AR (ISO 81060-2: 2013*) مثبت سريرياً

***In the clinical validation study, the 5th phase was used on 85 subjects for determination of diastolic blood pressure**
FR Dans l'étude clinique, la cinquième phase a été utilisée sur 85 sujets pour la détermination de la tension artérielle diastolique
DE In der klinischen Validierungsstudie wurde die 5. Phase bei 85 Probanden zur Bestimmung des diastolischen Blutdrucks eingesetzt
IT Nello studio di approvazione clinica, la fase 5 è stata utilizzata su 85 soggetti per determinare la pressione diastolica
ES En el estudio de validación clínica, la 5.ª fase se utilizó en 85 sujetos para la determinación de la presión arterial diastólica
NL Tijdens de klinische validatiestudie werd bij 85 proefpersonen de vijfde fase gebruikt om de diastolische bloeddruk te bepalen
RU Во время клинического исследования 5-ая фаза применялась к 85 пациентам для определения диастолического артериального давления
TR Klinik onay çalışmasında, diyastolik kan basıncının belirlenmesi için 85 denek üzerinde 5. faz kullanılmıştır
AR في الدراسة السريرية للتحقق من الصحة، استخدمت المرحلة 5 على 85 شخصًا لتحديد ضغط الدم الانبساطي

The high blood pressure definition is based on the JNC7 standard.
FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC7. DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC7.
ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC7. IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC7.
NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC7-norm. RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC7.
TR Yüksek kan basıncını tanımı JNC7 standardına dayanır. AR يستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC7

Within the scope of European Community Standard 93/42/EEC* & EN1060**
FR Dans le cadre de la norme de la Communauté européenne 93/42/CEE* et EN1060** DE Im Rahmen der EU-Richtlinie 93/42/EWG* und der Norm EN1060**
NL Binnen het kader van norme CE 93/42/CEE* ed EN1060** IT Nell'ambito della norma CE 93/42/CEE* ed EN1060**
ES Dentro del ámbito de la norma de la Comunidad Europea 93/42/CEE* y EN1060** NO Innenfor rammene av Det europeiske fellesskaps standard 93/42/EEC* og EN1060**
SV Inom ramen för Europeiska gemenskapens standard 93/42/EEC* och EN1060** FI Yhteisön standardin 93/42/EEC* ja EN1060** mukaisesti
TR Avrupa Topluluğu Standardı 93/42/EEC* ve EN1060** kapsamında AR 93/42/EEC* & EN1060** في إطار معيار الجماعة الأوروبية

***EC medical device directive**
FR Directive CE relative aux dispositifs médicaux DE EU-Richtlinie für Medizinprodukte IT Direttiva sui dispositivi medici CE
ES Directiva CE relativa a los dispositivos sanitarios NL EG-richtlijn medische hulpmiddelen NO Direktiv for medisinsk utstyr
SV EG: tillhör direktiv TR توجيه EC للأجهزة الطبية AR

****EC standard: Non-invasive sphygmomanometers Part 1: General requirements and Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems**
FR Norme CE : sphygmomanomètres non invasifs Partie 1 : exigences générales et Partie 3 : exigences supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle
DE EU-Norm: Nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmessgeräte
IT Norma CE: Sfigmomanometri non invasivi Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti complementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna
ES Norma CE: Esfigmomanómetros no invasivos Parte 1: Requisitos generales y Parte 3: Requisitos complementarios para los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial
NL EG-norm: Niet-invasieve bloeddrukmeters Deel 1: Algemene eisen en Deel 3: Aanvullende eisen voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen
NO Direktiv for medisinsk utstyr: "Ikke-invasive sfygmomanometre" SV EG-standard: "Icke-invasiva blodtrycksmätare" del 1: Allmänna krav och del 3: Kompletterande krav för elektromekaniska system för mätning av blodtryck
FI EC-standardi: Non-invasiivit sfygmomanometrit Osat 1: Yleiset yleiskriteerit ja osa 3: Elektromekaanisten verenpaineen mittausjärjestelmien lisäkriteerit TR EC standardı: Non-invasif tansiyon aletleri Bölüm 1: Genel gereksinimler ve Kısım 3: Elektromekanik kan basıncı ölçme sistemleri için ek gereksinimler
AR المقاييس ضغط الدم غير الباضعة الجزء 1: المتطلبات العامة والجزء 3: المتطلبات التكميلية للأنظمة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية

This device has not been validated for use during pregnancy
FR Cet appareil n'a pas été validé pour une utilisation chez les patientes enceintes DE Nicht für den Einsatz bei schwangeren Patienten validiert
ES Este dispositivo no ha sido validado para el uso durante el embarazo IT Non è stato convalidato per l'uso su pazienti in stato di gravidanza
NL Dit apparaat is niet gevalideerd voor gebruik door zwangere vrouwen NO Dette apparatet er ikke validert for bruk under graviditet
SV Den här enheten har inte validerats för användning under graviditet FI Tätä laitetta ei ole validoitu käytettäväksi raskauden aikana
TR Bu cihaz hamilelikte kullanılmak üzere onaylanmamıştır AR لم يتم التحقق من صحة هذا الجهاز لاستخدام أثناء الحمل

Specifications mentioned in this manual are subject to change without notice.
FR Les spécifications mentionnées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis.
DE Die in diesem Handbuch aufgeführten Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
IT Le specifiche riportate nel presente manuale sono soggette a modifiche senza preavviso.
ES Las especificaciones mencionadas en este manual están sujetas a cambios sin previo aviso.
NL In deze handleiding vermelde specificaties zijn onderhevig aan veranderingen zonder kennisgeving.
NO Tekniske spesifikasjoner i denne håndboken, kan endres uten varsel. SV Specifikationerna i denna bruksanvisning kan komma att ändras utan föregående meddelande.
FI Tässä käyttöohjeessa mainittuja teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta. TR Bu kılavuzda belirtilen teknik özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
AR تخضع المواصفات المذكورة في هذا الدليل لتتبع إخطار.

Calibration and service: The accuracy of this device has been carefully tested and is designed for a long service life. It is generally recommended to have the device checked every 2 years to ensure correct functioning and accuracy. Please consult your Omron retail outlet or distributor.
FR Etalonnage et entretien : la précision de cet appareil a été soigneusement testée et il a été conçu pour une longue durée de vie. Il est généralement recommandé d'inspecter l'appareil tous les 2 ans pour garantir son fonctionnement et sa précision correcte. Consultez votre revendeur ou distributeur Omron. DE Kalibrierung und Service: Die Genauigkeit dieses Gerätes wurde sorgfältig getestet und ist für eine lange Lebensdauer ausgelegt. Es wird generell empfohlen, das Gerät alle zwei Jahre überprüfen zu lassen, um eine korrekte Funktion und Genauigkeit zu gewährleisten. Wenden Sie sich an Ihren Omron-Fachhändler oder -Vertreter. IT Calibrazione e manutenzione: la precisione di questo dispositivo è stata accuratamente testata e il dispositivo è progettato per una lunga durata. In generale si raccomanda di far ispezionare il dispositivo ogni 2 anni per garantire il corretto funzionamento e la precisione. Rivolgersi al proprio rivenditore o distributore Omron. ES Calibración y servicio: la precisión de este dispositivo ha sido cuidadosamente probada y está diseñada para una larga vida útil. Por lo general se recomienda que el dispositivo se inspeccione cada 2 años para asegurar su correcto funcionamiento y precisión. Consulte con el vendedor minorista o distribuidor de Omron. NL Kalibratie en service: De nauwkeurigheid van dit apparaat is zorgvuldig getest en het apparaat is ontworpen voor een lange levensduur. Het wordt algemeen aanbevolen om het apparaat om de 2 jaar te inspecteren om zeker te zijn van juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg uw Omron-verkoper of -distributeur. NO Kalibrering og service: Nøyaktigheten til denne enheten er grundig testet og enheten er designet for lang levetid. Det anbefales generelt at enheten kontrolleres hvert 2. år for å sikre korrekt funksjon og nøyaktighet. Kontakt din Omron-forhandler eller -representant. SV Kalibrering och service: Den här enhetens noggrannhet har testats noggrant och enheten är konstruerad för att fungera under lång tid. Det rekommenderas generellt att enheten kontrolleras vart 2:a år för att säkerställa korrekt funktion och noggrannhet. Kontakta din Omron-återförsäljare eller -representant. FI Kalibrointi ja huolto: Tämän laitteen tarkkuus on testattu huolellisesti ja laite on suunniteltu pitkäaikaiseen käyttöön. Laite on yleensä suositeltavaa tarkastuttaa 2 vuoden välein, jotta varmistetaan oikea toiminta ja tarkkuus. Ota yhteyttä Omron-jälleenmyyjään tai -edustajaan. TR Kalibrasyon ve servis: Bu cihazın doğruluğu dikkatli bir şekilde test edilmiş ve uzun bir hizmet ömrü için tasarlanmıştır. Cihazın düzgün çalışıp çalışmadığından ve doğruluğundan emin olmak için genellikle 2 yılda bir kontrol edilmesi önerilir. Omron satış mağazanıza veya distribütörünüze başvurun. AR المعايرة والخدمة: تم اختبار دقة هذا الجهاز بعناية وقد تم تصميمه لمدة عمر طويلة. من المستحسن بوجه عام أن يتم فحص الجهاز كل سنتين لضمان الأداء الصحيح والدقة. يرجى التواصل مع منفذ بيع Omron أو الموزع.

Omron Blood Pressure Monitor Comparison

ES Comparación del monitor de presión arterial de Omron DE Omron Blutdruckmessgerät – Vergleich
NL Vergelijking bloeddrukmeters Omron IT Confronto tra misuratori di pressione arteriosa di Omron
NO Omron Bloeddrukmeter Line-up SV Omron Blodtrycksmätare Lineup
TR Omron Kan Basıncı Ölçüm Cihazı Karşılaştırması FI Omron verenpainemittarien vertailu
AR مقارنة أجهزة Omron لقياس ضغط الدم

	Model (code)	M2 Basic (HEM-7120-E)	M2 (HEM-7121-E)	M3 (HEM-7131-E)
FR	Modèle (code) DE Modell (Code) IT Modello (codice) ES Modelo (código)			
NL	Model (code) NO Modell (kode) SV Modell (kod) TR Model (kod) AR الطراز (الرمز)			
Monitor		~250 (g)	~250 (g)	~280 (g)
FR	Moniteur DE Messgerät IT Misuratore ES Monitor	103 x 80 x 129 mm	103 x 80 x 129 mm	107 x 79 x 141 mm
NL	Meter NO Toseverk SV Mätare TR Ölçüm cihazı AR الشاشة			
Default arm cuff		CM2	CM2	Easy Cuff
FR	Le brassard DE Armmanschette IT Bracciale ES Manguito para el brazo	(HEM-CR24)	(HEM-CR24)	(HEM-RML31)
NL	Manguito para el brazo NO Armmanchett SV Standardmässig manschett	~130 (g)	~130 (g)	~170 (g)
TR	Varsayılan kol manşeti AR العصابة الافتراضية للذراع	145 x 466 (mm)	145 x 466 (mm)	145 x 594 (mm)
Cuff circumference				
FR	Circonférence du brassard DE Manschettenumfang IT Circonferenza bracciale ES Circunferencia del brazo	22 - 32 (cm)	22 - 32 (cm)	22 - 42 (cm)
NL	Circonferência de mangito NO Manchettomfang SV Omkrets manschett TR Manşet çevresi AR محيط العصابة			
Number of saved readings				
FR	Nombre de mesures enregistrées DE Anzahl der gespeicherten Messwerte			
NL	Número de valores guardados IT Numero di valori memorizzati ES N.º de lecturas guardadas	1	30	60 x 2
NO	Antall oppslagsverdier SV Antal sparade värden			
TR	Kaydedilen okuma sayısı AR عدد القراءات المحفوظة			

Description of symbols
FR Description des symboles DE Beschreibung der Symbole IT Descrizione dei simboli ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen NO Symbolforklaring SV Symbolförklaring TR Sembollerin açıklaması AR وصف الرموز

	Applied part - Type BF **Degree of protection against electric shock (leakage current)** FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite) TR Parte applicata - Tipo BF Matte van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom) NO Tilkoplet del - Type BF Elektrisk sjokkbeskyttelse (lekkasjestrøm)	DE Anwendungsteil - vom Typ BF Schutzgrad gegen Stromschlag (Kriechstrom) ES Partes en contacto - tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga) IT Parti applicate - tipo BF Grado di protezione da folgorazioni elettriche (perdita di corrente) NL Toegepast onderdeel - Type BF Patovaş sakçı yüzeyler - tip BF SV Patientdel - Typ BF Skyddsgrad gegen Strömstötning (Kryströmm) FI Potilasosa - tyyppi BF Sähköiskuilta suojaustaso (vuotovirta) AR الجزء المستعمل - النوع BF الحماية من الصدمات الكهربائية (تيار التسرب)	
	Class II equipment. Protection against electric shock		
FR	Equipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	DE Klasse II-Gerät. Schutz vor Stromschlägen	
NL	Appareachtuira af clasa II. Protezione da folgorazioni	ES Equipo de clase II. Protección contras descargas eléctricas	
NO	Klasse II-apparatur. Beskerming tegen elektriske sjokker	IT Apparecchiatura di classe II. Protezione da folgorazioni	
SV	Serif III elkapacitet. Elektrisk garmpanoia karşı koruma	RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током	
TR	Sınıf II ekipmanı. Elektrik çarpmasına karşı koruma	AR الحماية من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية	
	Ingress protection degree provided by IEC 60529		
FR	Degré de protection fourni par IEC 60529	DE Grad des Eindringungsschutzes gemäß IEC 60529	
NL	Grado di protezione in ingresso fornito da IEC 60529	ES Grado de protección frente a penetración proporcionado por IEC 60529	
NO	Beskyttelsesgrad angitt av kapslingsklasse i henhold til IEC 60529	IT Ottimo grado di protezione fornito dalla norma IEC 60529	
SV	IEC 60529 tarafından sağlanan muhafaza giriş koruma derecesi	RU Степень защиты, обеспеченная корпусом по IEC 60529	
TR	IEC 60529 tarafından sağlanan muhafaza giriş koruma derecesi	AR الحماية ضد دخول IEC 60529 الأجسام	
IP XX	**CE Marking**	FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Marcatura CE ES Marcado CE	
CE		NL CE-markering NO Maerkepenn CE SV CE-märkning TR CE işareti AR CE علامة	
SN	**Serial number**	FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie	
		NL Serienummer NO Serienummer SV Serienummer TR Seri numarası AR الرقم التسلسلي	
LOT	**LOT number**	FR Numéro de LOT DE Losnummer IT Numero LOTTO ES Número de LOTE	
		NL LOT-nummer NO Batchnummer SV Batchnummer TR LOT numarası AR LOT رقم	
	Temperature limitation		
	FR Limite de température DE Temperaturbegrenzung IT Limitazione di temperatura ES Límite de temperatura		
	NL Temperatuurbegrenzing NO Temperaturgrense SV Temperaturgräns TR Sıcaklık sınırlaması AR حد درجة الحرارة		
	Humidity limitation		
	FR Limite d'humidité DE Feuchtigkeitsbegrenzung IT Limitazione di umidità ES Límite de humedad		
	NL Vochtigheidsbegrenzing NO Begrensning for fuktighet SV Begränsning av luftfuktighet TR Nem sınırlaması AR حد الرطوبة		
	Atmospheric pressure limitation		
	FR Limitation de pression atmosphérique DE Grenze des atmosphärischen Luftdrucks IT Limitazione di pressione atmosferica ES Límite de presión atmosférica		
	NL Atmosferische drukbegrenzing NO Grense for atmosfærisk trykk SV Gräns för atmosfärstryck TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حد الضغط الجوي		
	Indication of connector polarity		
	FR Indication de la polarité de connecteur DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità del connettore ES Indicación de la polaridad del conector		
	NL Aanduiding polariteitsein connector NO Kontaktor polaritetsinnstilling SV Kontaktorns polaritetsinställning TR Konnektör kutuplaşma göstergesi AR علامة قطبية للموصل		
Intelli sense	**OMRON's trademarked technology of Intelligent Inflation**		
	FR Marque de commerce de la technologie OMRON pour la mesure de la tension artérielle DE OMRONs markengeschützte Technologie für die Blutdruckmessung		
	IT Tecnologia con marchio registrato di OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES Tecnología con marca comercial de OMRON para la medición de la presión arterial		
	NL Bedrijfseigen technologie van OMRON voor bloeddrukmeting NO Teknologi registrert som varemerke av OMRON for måling av blodtrykk		
	SV OMRON's uppmätningsteknik för blodtryck TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticarî markalı teknolojisi AR تقنية OMRON المُلهَمة لقياس ضغط الدم		
	Identifier of cuffs compatible for the device		
	FR Identification des brassards compatibles avec l'appareil DE Kennzeichnung für mit dem Gerät kompatible Manschetten		
	IT Identificativo di bracciali compatibili con il dispositivo ES Identificador de manguitos compatibles para el dispositivo		
	NL Identificatiecode voor manchetten die compatibel zijn met het apparaat NO Identifikator for mansjetter som er kompatible med enheten		
	SV Kännetecknar manschetter som är kompatibla med enheten TR Cihazla uyumlu manşetleri tanımlayıcı AR معرف الضمادات المتوافقة للجهاز		
	Cuff positioning indicator for the left arm		
	FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche DE Manschettenpositionsanzeige für den linken Arm		
	IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro ES Indicador de colocación del manguito para el brazo izquierdo		
	NL Indicator voor manchetpositionering voor de linkerarm NO Indikator for mansjettplassering for venstre arm		
	SV Indikator för placering av manschett för vänster arm TR Sol kol için manşet konumlama göstergesi AR مؤشر وضع الضمادة للذراع الأيسر		
ART.	**Marker on the cuff to be positioned above the artery**		
	FR Repère sur le brassard pour un positionnement au-dessus de l'artère DE Markierung an der Manschette, die über der Arterie zu positionieren ist		
	IT Contrassegno sul bracciale da posizionare sull'arteria ES La marca del manguito debe colocarse por encima de la arteria		
	NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst NO Merke på mansjetten, som skal plasseres over arterien		
	SV Artär (utrerine konumlanacak manşet üzerindeki işaret AR العلامة على الضمادة التي توضع فوق الشريان		
INDEX	**Range pointer and brachial artery alignment position**		
	FR Pointeur de plage et position d'alignement de l'artère brachiale DE Bereichszeiger und Oberarmarterie-Ausrichtungsposition		
	IT Posizione di allineamento del puntatore di intervallo e arteria brachiale ES Indicador de rango y posición de alineación con la arteria braquial		
	NL Bereikaanwijzer en uitlijnpositie bovenarmslagader NO Visarrm. gauranjuosa ir merka para alinhamento c/ otimosiol arterijinei		
	SV Aralık işaretçisi ve brakiyal arter hizalama konumu AR مؤشر المدى ووضع محاذاة الشريان العضدي		
QUALITY PASS	**Manufacturer's quality control mark**		
	FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers		
	IT Marchio di controllo qualità del produttore ES Marca de control de calidad del fabricante		
	NL Merk van kwaliteitscontrole van de fabrikant NO Produsentens kvalitetskontrollmerke		
	SV Tillverkarens kvalitetskontrollmärke TR Üretici kalite kontrol işareti AR علامة مراقبة الجودة من الشركة المصنعة		
LATEX FREE	**Not made with natural rubber latex**		
	FR Non fabriqué à base de latex de caoutchouc naturel DE Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt		
	IT Non fabricato con lattice naturale ES No fabricado con látex de goma natural		
	NL Niet gemaakt van natuurlijke latex NO Ikke laget av naturgummilateks		
	SV Tillverkad utan naturgummilatex TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir AR لم يُصنع من لمطاط الطبيعي اللاتكس		
	Necessity for the user to consult this instruction manual.		
	FR Les utilisateurs doivent consulter ce mode d'emploi. DE Notwendigkeit für den Anwender, diese Gebrauchsanweisung zu Rate zu ziehen.		
	IT Necessità per l'utente di consultare questo manuale di istruzioni. ES El usuario debe consultar este manual de instrucciones.		
	NL Noodzaak voor de gebruiker om deze handleiding te raadplegen. NO Nødvendig for brukeren å lese bruksanvisningen.		
	SV Användaren måste läsa bruksanvisningen. FI Käyttäjän on luettava käyttöohje.		
	TR Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması için gereklilik. AR من الضروري للمستخدم الرجوع إلى دليل التعليمات هذا		
	Date of manufacture		
	FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di produzione ES Fecha de fabricación		
	NL Fabricagedatum NO Produksjonsdato SV Tillverkningsdatum TR Üretim tarihi AR تاريخ التصنيع		
	Technology and Design, JAPAN		
	FR Technologie et conception, JAPON DE Technologie und Design, JAPAN IT Tecnologia e progetto, GIAPPONE ES Tecnología y diseño, JAPÓN		
	NL Technologie en ontwerp, JAPAN NO Teknologi og design, JAPAN SV Teknologi och design, JAPAN		
	TR Tekniği ve Tasarım, JAPONYA AR التقنية والتصميم اليابان		
	Arm circumference		
	FR Circonférence du bras DE Armumfang IT Circonferenza del braccio ES Circunferencia del brazo		
	NL Armomtrek NO Overarmsmål SV Armomfång TR Kol çevresi AR محيط الذراع		
	Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size.		
	FR Indicateur de plage des circonférences du bras pour aider à choisir la taille de brassard correcte.		
	DE Bereichsanzeige des Armumfangs zur Auswahl der richtigen Manschettengröße.		
	IT Indicatore di intervallo delle circonferenze del braccio per poter scegliere la dimensione corretta del manicotto.		
	ES Indicador de intervalo de circunferencias del brazo para ayudar a seleccionar el tamaño de manguito adecuado.		
	NL Bereikindicator van armomtrekken om te helpen bij de keuze van de juiste manchettaille.		
	NO Indikator for overarmsmål for å velge riktig mansjettstørrelse.		
	SV Indikator för armomfång för att välja rätt manschettstorlek.		
	FI Ylävarren ympärysmittojen vaihteluvälin ilmaisin, jonka avulla valitaan oikean kokoinen mansetti.		
	TR Doğru manşon boyutunun seçimine yardımcı olması için kol çevresi aralık göstergesi.		
	AR مؤشر مدى لمحيطات الذراع للمساعدة في اختيار حجم العضادة الصحيح		
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.		
	FR L'utilisateur doit suivre ce mode d'emploi pour garantir la sécurité. DE Der Benutzer muss diese Bedienungsanleitung zu seiner Sicherheit sorgfältig befolgen.		
	IT Necessario all'utilizzatore al fine di rispettare completamente il presente manuale di istruzioni per la sua sicurezza.		
	ES Por su seguridad, el usuario debe seguir con precisión este manual de instrucciones. NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig te volgen voor zijn eigen veiligheid.		
	NO Det er viktig for brukeren å følge denne bruksanvisningen nøye for sikkerhetens skyld. SV Användaren måste noggrant följa bruksanvisningen av säkerhetsskäl.		
	FI Käyttäjän on noudatettava tämän käyttöohjeen ohjeita tarkasti omien turvallisuuden vuoksi. TR Güvenliğiniz için kullanıcının bu kullanım kılavuzunu harfiyen uyması gerekir. AR ينبغي على المستخدم اتباع دليل التعليمات هذا بدقة من أجل سلامته.		

Handleiding NL

Lees Handleiding ① en ② voor gebruik.

1. Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter die werkt volgens het oscillometrische principe en die bedoeld is voor gebruik bij het meten van de bloeddruk en de hartslag bij volwassen patiënten die deze handleiding kunnen begrijpen en de armomtrek hebben die op de armmanschet staat afgedrukt. Het apparaat detecteert de aanwezigheid van een onregelmatige hartslag tijdens de meting en geeft waarschuwingssymbolen weer bij het meetresultaat (behalve bij het model M2 Basic). Het apparaat is voornamelijk bedoeld voor algemeen huishoudelijk gebruik.
Lees paragraaf "**2. Belangrijke veiligheidsinformatie**" voor het gebruik van het apparaat.

2. Belangrijke veiligheidsinformatie

⚠ 2.1 Dit waarschuwingssymbool ⚠ geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

Algemeen gebruik

⚠ 2.1.1 Raadpleeg voordat u het apparaat gebruikt uw arts wanneer u een van de volgende aandoeningen heeft: een veelvoorkomende aritmie, zoals atriale of ventriculaire premature slagen of atriale fibrillatie, arteriële trombose, diabetes, zwangerschap, pre-eclampsie, nierziekten. Houd er rekening mee dat bewegen, trillen en rillen de meetwaarde kan beïnvloeden.

⚠ 2.1.2 Verander niets aan de medicatie op basis van de meetwaarden van deze bloeddrukmeter. Neem de medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. Alleen een arts is bevoegd om hoge bloeddruk te diagnosticeren en te behandelen.

⚠ 2.1.3 Gebruik het apparaat niet als de arm gewond is of behandeld wordt.

⚠ 2.1.4 Breng de armmanchet niet aan rond de arm wanneer hierop een intraveneuze infuus of een bloedtransfusie wordt ingebracht.

⚠ 2.1.5 Raadpleeg uw arts wanneer u het apparaat gebruikt op de arm met een arterioveneuze (A-V) shunt.

⚠ 2.1.6 Gebruik het apparaat niet tegelijk met andere ME-apparatuur. Dit kan een storing veroorzaken en dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurig resultaat geeft.

⚠ 2.1.7 Gebruik het apparaat niet in ruimtes met hoogfrequente (HF) chirurgische apparatuur, MRT- of CT-scanners, of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan een fout leiden dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurig resultaat geeft.

⚠ 2.1.8 De luchtslang of de label van de netadapter kan onbedoeld een beklemming veroorzaken. Controleer regelmatig op dit soort problemen.

⚠ 2.1.9 Het apparaat bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren bij jonge kinderen en baby's.

⚠ 2.1.10 Gebruik het apparaat niet meer en raadpleeg uw arts als u last hebt van huiduitslag of andere problemen.

Gebruik van de netadapter (optioneel)

⚠ 2.1.11 Gebruik de netadapter niet als het apparaat of het stroomsnoer beschadigd is. Schakel de meter direct uit en trek de stekker uit het stopcontact.

⚠ 2.1.12 Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. Gebruik geen verdeeldoos.

⚠ 2.1.13 Steek de stekker van de netadapter niet aan handen in het stopcontact en trek deze er ook nooit met natte handen uit.

⚠ 2.2 Dit waarschuwingssymbool ⚠ geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of de patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

Algemeen gebruik

⚠ 2.2.1 Raadpleeg altijd uw arts. Het is gevaarlijk om op basis van de meetwaarden zelf een diagnose te stellen of een behandeling te starten/wijzigen.

⚠ 2.2.2 Metingen met ernstige stoornissen van de bloedsomloop of van het bloed moeten een arts raadplegen voordat zij het apparaat gaan gebruiken, omdat het opponeren van de armmanschet kleine hoeveelheid bloedingen kan veroorzaken die kunnen leiden tot blauwe plekken.

⚠ 2.2.3 Als er iets afwijkends optreedt tijdens de meting, verwijdert u de armmanschet.

⚠ 2.2.4 Gebruik het apparaat niet bij neonatale patiënten, kinderen of personen die hun bedoelingen niet kenbaar kunnen maken.

⚠ 2.2.5 Pomp de armmanchet niet verder op dan nodig is.

⚠ 2.2.6 Gebruik het apparaat uitsluitend voor het meten van de bloeddruk.

⚠ 2.2.7 Gebruik uitsluitend de armmanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armmanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.

⚠ 2.2.8 Zorg dat er tijdens een meting door dit apparaat geen telefoon of ander elektrisch apparaat op minder dan 30 cm aanwezig is die elektromagnetische storingen kan veroorzaken. Het kan anders zijn dat het apparaat niet goed werkt en/of een onnauwkeurige meetwaarde tot gevolg hebben.

⚠ 2.2.9 Demonteer de meter of armmanchet niet. Dit kan een onnauwkeurig leesresultaat tot gevolg hebben.

⚠ 2.2.10 Gebruik/bewaar het apparaat niet op een vochtige locatie of een locatie waar water op het apparaat kan spatten. Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

⚠ 2.2.11 Gebruik het apparaat niet een bewegend voertuig (auto, vliegtuig).

⚠ 2.2.12 Neem niet meer metingen dan nodig of meerdere keren binnen de 2-3 minuten. Dit kan blauwe plekken veroorzaken door verstoring van de bloedstroom.

⚠ 2.2.13 Raadpleeg uw arts alvorens het apparaat te gebruiken als bij u een mastectomie is uitgevoerd.

Gebruik van de netadapter (optioneel)

⚠ 2.2.14 Steek de stekker volledig in het stopcontact.

⚠ 2.2.15 Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt. Houd altijd de stekker vast. Verwijder door de stekker vast te houden.

⚠ 2.2.16 Zorg er met betrekking tot het stroomsnoer voor dat u dit niet beschadigt of incorrect gebruikt.

⚠ 2.2.17 Houd de stekker stofvrij.

⚠ 2.2.18 Trek de stekker uit het stopcontact als u het product gedurende lange tijd niet gebruikt.

⚠ 2.2.19 Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud pleegt.

⚠ 2.2.20 Gebruik uitsluitend de originele netadapter die voor dit apparaat is ontworpen. Gebruik van niet-ondersteunde adapters kan leiden tot schade en/of zijn voordat zijn voor het apparaat.

Gebruik van de batterijen

⚠ 2.2.21 Plaats de batterijen met de polariteit in de juiste positie.

⚠ 2.2.22 Gebruik enkel "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor dit toestel. Gebruik geen andere typen batterijen. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.

⚠ 2.2.23 Verwijder de batterijen als het apparaat drie maanden of langer niet gebruikt zal worden.

⚠ 2.2.24 Gebruik de batterij binnen de aanbevolen temperatuurbereik.

⚠ 2.2.25 Het is gevaarlijk om batterijen in vuur te gooien, kortsluiten, opladen of openmaken.

⚠ 2.2.26 Houd batterijen uit de buurt van kinderen.

⚠ 2.2.27 Als de batterijen lekken, moet u contact opnemen met uw plaatselijke vertegenwoordiger of distributeur.

⚠ 2.2.28 Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.

⚠ 2.2.29 Gebruik geen batterijen met verschillende capaciteit of van verschillende fabrikanten.

⚠ 2.2.30 Als de batterijen lekken, moet u ervoor zorgen dat de vloeistof niet in contact komt met de huid, ogen of kleding. Als de vloeistof in contact komt met de huid, ogen of kleding, moet u onmiddellijk met overvloedig water spoelen en een arts raadplegen.

3. Foutmeldingen en probleemoplossing

Als er zich een van de onderstaande problemen voordoet tijdens de meting, dient u eerst te controleren of er zich geen ander elektrisch apparaat binnen een afstand van 30 cm bevindt. Als dat niet het geval is en het probleem blijft zich voordoen, raadpleeg dan de onderstaande tabel.

	Weergave/probleem	Oorzaak	Oplossing
E1	of de druk in de armmanchet neemt niet toe	De START/STOP-knop werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet was aangebracht.	Druk opnieuw op de START/STOP-knop om de meter uit te schakelen.
		Plug van de luchtslang is ontkoppeld	Druk de plug stevig in de meter. Raadpleeg **Handleiding** ② **- Batterijen en manchetplug plaatsen**
		Er lekt lucht uit de armmanchet	Verwijder de armmanchet en controleer op lekken. Raadpleeg **Handleiding** ② **- Optionele medische accessoires**
E2	of het meetresultaat is extreem hoog (of laag), de armmanchet loopt te snel leeg	De armmanchet is te los aangebracht	Span de armmanchet aan.
	of kan geen meting uitvoeren, het meetresultaat is te laag of te hoog	Beweging tijdens de meting en de armmanchet is niet voldoende opgepompt	Herhaal de meting terwijl u stil blijft zitten (raadpleeg **Handleiding** ② **- De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**)
		De armmanchet is harder opgepompt dan 299 mmHg bij het manueel oppompen	Pomp de armmanchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
E3	of het meetresultaat is extreem hoog (of laag)	Beweging of praten tijdens de meting	Herhaal de meting terwijl u stil blijft zitten (raadpleeg **Handleiding** ② **- De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**)
E4	of het meetresultaat is extreem hoog (of laag)	Kleding zit in de weg van de armmanchet	Verwijder storende kleding en herhaal de meting (raadpleeg **Handleiding** ② **- De manchet aanbrengen op de linkerarm, Correct zitten**)
Er		Apparaatfout	Neem contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur (raadpleeg www.omron-healthcare.com voor contactgegevens)
		Batterijen (bijna) leeg	De batterijen moeten mogelijk worden vervangen
	Het scherm is leeg	De batterijen zijn leeg of verkeerd geplaatst	Plaats de batterijen in de juiste (+/-) polariteitsrichting. Raadpleeg **

Instruction Manual 2

OMRON

AUTOMATIC UPPER ARM
BLOOD PRESSURE MONITOR
M2 (HEM-7121-E)

Intellisense

All for Healthcare

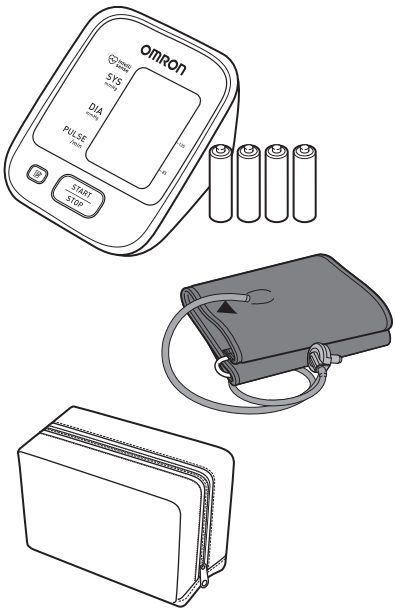
IM-HEM-7121-E-02-04/2018
3125147-2B

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Français Lisez les modes d'emploi 1 et 2 avant toute utilisation.
Deutsch Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung 1 und 2 lesen.
Italiano Prima dell'uso, leggere il Manuale di istruzioni 1 e 2.
Español Lea los manuales de instrucciones 1 y 2 antes de usarlos.
Nederlands Lees Handleiding 1 en 2 voor gebruik.
Русский язык Перед использованием устройства прочитайте руководства по эксплуатации 1 и 2.
Türkçe Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
العربية اقرأ دليل التعليمات 1 و 2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage
DE Lieferumfang
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
NL Inhoud van de verpakking
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR **Préparation d'une mesure**
DE **Vorbereiten für eine Messung**
IT **Preparazione per una misurazione**
ES **Prepararse para una medición**
NL **Voorbereiden van een meting**
RU **Подготовка к измерению**
TR **Bir Ölçüm için Hazırlanma**
AR التحضير للقياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
NL 30 minuten van tevoren
RU За 30 минут
TR 30 dakika önce
AR قبل ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détendez-vous et reposez-vous.
DE 5 Minuten vorher: Entspannen und ruhen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e riposarsi.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
NL 5 minuten van tevoren: ontspan en rust.
RU За 5 минут: расслабьтесь и успокойтесь.
TR 5 dakika önce: Rahatlayın ve dinlenin.
AR قبل ٥ دقائق: استرخ واسترح.

3 Inserting Batteries and Cuff Plug

FR **Insertion des piles et de la fiche du brassard**

DE **Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette**

IT **Inserimento delle batterie e della spina del bracciale**

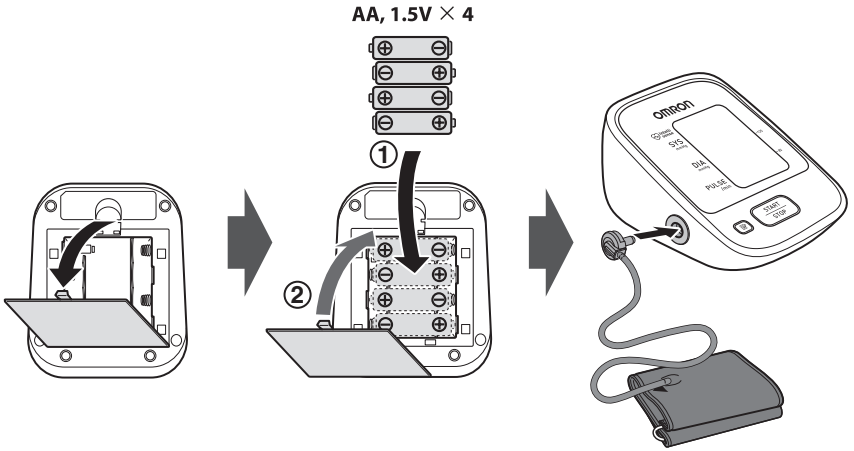
ES **Insertar las pilas y el enchufe del manguito**

NL **Batterijen en manchetplug plaatsen**

RU **Установка батарей и трубки манжеты**

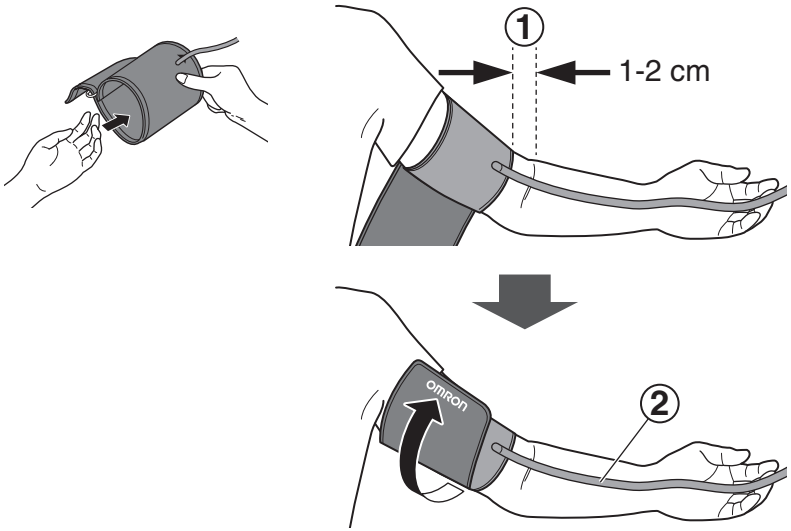
TR **Piller ve Manşet Tapası Takma**

AR تركيب البطاريات وقابس العصابة



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Utilisation du brassard sur le bras gauche **NL De manchet aanbrengen op de linkerarm**
DE Anlegen der Manschette am linken Arm **RU Наложение манжеты на левую руку**
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro **TR Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması**
ES Colocar el manguito en el brazo izquierdo **AR** استعمال العصابة على الذراع الأيسر



① Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté du tuyau du brassard doit se situer de 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Die Schlauchseite der Manschette sollte sich 1 – 2 cm oberhalb der Ellenbogen-Innenseite befinden.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi da 1 a 2 cm sopra l'interno del gomito.
ES El lado del tubo del manguito debe estar de 1 a 2 cm por encima del codo.
NL De kant van de armmanchet waar zich de slang bevindt moet zich 1 tot 2 cm boven de binnenkant van de elleboog bevinden.
RU Сторона манжеты для подсоединения трубки должна располагаться на 1–2 см выше локтя.
TR Manşetin tüp tarafı dirsekten 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.
AR يجب أن تكون حافة الأنبوب للعصابة أعلى الجهة الداخلية من الكوع بمسافة ١ إلى ٢ سم.

② Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR S'assurer que le tuyau à air se trouve sur l'intérieur de votre bras et bien serrer le brassard pour qu'il ne puisse plus glisser.
DE Stellen Sie sicher, dass sich der Luftschlauch an der Innenseite Ihres Arms befindet, und legen Sie die Manschette eng an, so dass sie nicht verrutschen kann.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere saldamente il bracciale, in modo che non possa slittare intorno al braccio.
ES Asegúrese de que el tubo de aire esté en la parte interior del brazo y vuelva a envolver el manguito de forma segura para que no se mueva.
NL Zorg dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet goed vast zodat deze niet kan verschuiven.
RU Убедитесь, что воздушная трубка проложена вдоль внутренней стороны руки, и плотно оберните манжету так, чтобы она не сползала и не прокручивалась.
TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve manşeti kaymayacak şekilde sıkıca sarın.
AR تأكد من أن أنبوب الهواء في داخل ذراعك وقم بلف العصابة بحزم كي لا تصبح قادرة على الانزلاق.

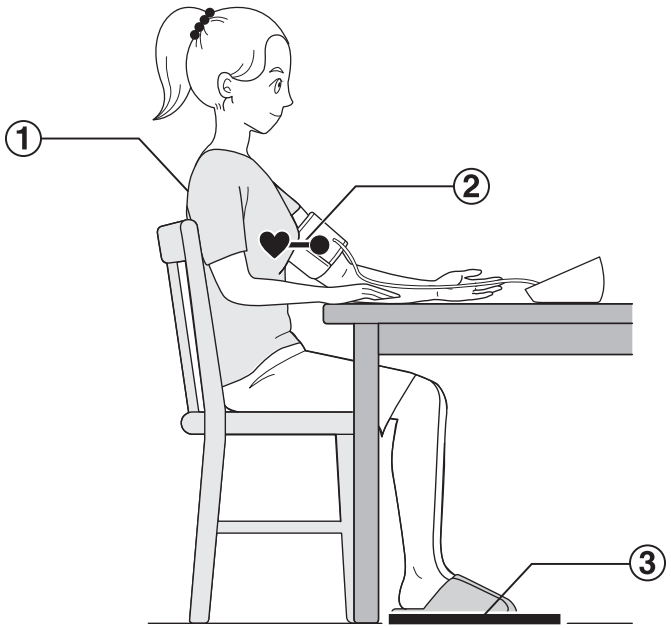
If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Si les mesures s'effectuent sur le bras droit, référez-vous à :
DE Bei Messung am rechten Arm, siehe:
IT Se si prendono le misurazioni sul braccio destro, fare riferimento a:
ES Si toma las mediciones en el brazo derecho, consulte:
NL Als u metingen uitvoert op de rechterarm, raadpleeg dan:
RU При выполнении измерений на правой руке см. следующий раздел руководства по эксплуатации:
TR Sağ kolda ölçüm yaparsanız, şunlara dikkat edin:
AR إذا أخذت قياسات على الذراع اليمنى، راجع:

Instruction Manual ①
☞ 2.3.3 - 2.3.4

5 Sitting Correctly

FR **Pose correcte**
DE **Richtiges Sitzen**
IT **Sedersi in modo corretto**
ES **Sentarse correctamente**
NL **Correct zitten**
RU **Правильная поза**
TR **Doğru Şekilde Oturmak**
AR **الجلوس بشكل صحيح**



① Sit with your back and arm supported.

FR Votre dos et votre bras doivent être soutenus.
DE Sitzen Sie aufrecht mit angelehntem Rücken und abgestütztem Arm.
IT Sedersi con la schiena e il braccio sostenuti.
ES Siéntese con la espalda y el brazo apoyados.
NL Zit met uw rug en arm ondersteund.
RU Сядьте таким образом, чтобы обеспечить поддержку спины и руки.
TR Sırtınızı ve kolunuzu destekleyerek oturun.
AR اجلس مع دعم ظهرك وذراعك.

② Place the arm cuff at the same level as your heart.

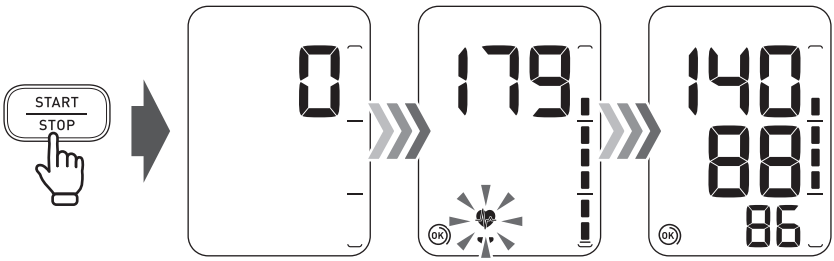
FR Placez le brassard au même niveau que votre cœur.
DE Positionieren Sie die Manschette auf gleicher Höhe wie Ihr Herz.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Ponga el manguito al mismo nivel que el corazón.
NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
RU Наложите манжету на уровне сердца.
TR Kol manşetini kalbinizle aynı seviyeye getirin.
AR ضع عصابة الذراع على نفس مستوى قلبك.

③ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Vos pieds doivent être à plat, vos jambes non croisées, restez immobile et ne parlez pas.
DE Stellen Sie die Füße flach auf den Boden, kreuzen Sie die Beine nicht, bewegen Sie sich nicht und reden Sie nicht.
IT Tenere i piedi appoggiati al pavimento, non accavallare le gambe, restare fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos en el suelo, no cruce las piernas, quédese quieto y no hable.
NL Houd uw voeten plat op de grond, de benen niet gekruist, blijf stilzitten en praat niet.
RU Ступни ног должны полностью соприкасаться с полом, не кладите ногу на ногу, не двигайтесь и не разговаривайте.
TR Ayakları düz tutun, bacak bacak üstüne atmayın, sabit halde kalın ve konuşmayın.
AR حافظ على القدمين مسطحتين، والساقين غير متقاطعتين، لا تتحرك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

FR **Prise d'une mesure**
DE **Durchführen einer Messung**
IT **Esecuzione della misurazione**
ES **Tomar una medición**
NL **Een meting uitvoeren**
RU **Выполнение измерения**
TR **Ölçüm Yapmak**
AR **أخذ قياس**



When the START/STOP button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Lorsque le bouton START/STOP est enfoncé, la mesure est effectuée et enregistrée automatiquement.
DE Wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird, wird die Messung durchgeführt und die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante START/STOP, viene eseguita la misurazione e viene salvata automaticamente.
ES Al presionar el botón START/STOP se toma la medición y se guarda automáticamente.
NL Als de START/STOP-knop wordt ingedrukt, wordt de meting uitgevoerd en automatisch opgeslagen.
RU При нажатии кнопки START/STOP измерение выполняется и сохраняется автоматически.
TR START/STOP düğmesine basıldığında, ölçüm otomatik olarak alınır ve kaydedilir.
AR عند الضغط على زر START/STOP، يأخذ القياس ويحفظ تلقائيًا.

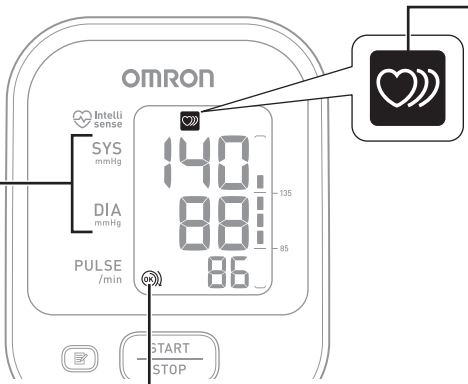
7 Display explanation

FR Explication de l'affichage
DE Erläuterung der Anzeige
IT Visualizza descrizione
ES Explicación de la pantalla

SYS mmHg 135+	**High blood pressure** FR hypertension artérielle DE Hoher Blutdruck IT ipertensione ES presión arterial alta NL hoge bloeddruk RU высокое артериальное давление TR Yüksek tansiyon AR ارتفاع ضغط الدم
DIA mmHg 85+	

The high blood pressure definition is based on the JNC 7 standard.

FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC 7.
DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC 7.
IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC 7.
ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC 7.
NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC 7-norm.
RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC 7.
TR Yüksek kan basıncı tanımı JNC 7 standardına dayanır.
AR ويستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC 7.



OK Cuff is tight enough

FR le brassard est suffisamment serré
DE Manschette liegt eng genug an
IT il bracciale è sufficientemente stretto
ES el manguito está apretado lo suficiente
NL manchet zit strak genoeg
RU манжета надета достаточно плотно
TR Manşet yeterince sıkı
AR العصابة محكمة بشكلٍ كافٍ

Apply cuff again MORE TIGHTLY

FR SERREZ le brassard
DE Manschette erneut und ENGER anlegen
IT applicare di nuovo il bracciale IN MODO DA FARLO ADERIRE BENE
ES vuelva a ajustar el manguito MÁS APRETADO
NL breng de manchet opnieuw aan en maak deze STRAKKER vast
RU ПЛОТНЕЕ наденьте манжету еще раз
TR Manşeti tekrar DAHA SIKI uygulayın
AR أعد ربط العصابة بشكل أكثر إحكامًا

NL Uitleg van het display
RU Разъяснение индикации на дисплее
TR Ekran açıklaması
AR شرح الشاشة

Irregular heartbeat symbol: Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician. An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

FR **Symbole de pulsations cardiaque irrégulières :** s'affiche lorsqu'un rythme irrégulier est détecté pendant la mesure. S'il ne disparaît pas, il est recommandé de consulter votre médecin. Un rythme cardiaque irrégulier est défini par un rythme qui est inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté pendant la mesure.

DE **Symbol für unregelmäßigen Herzschlag:** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Rhythmus erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, wird empfohlen, Ihren Arzt aufzusuchen. Eine Herzrhythmusstörung ist definiert als ein Rhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem während einer Messung festgestellten durchschnittlichen Rhythmus liegt.

IT **Simbolo di battito cardiaco irregolare:** si accende in caso di rilevazione di ritmo irregolare durante una misurazione. Qualora continui a essere accesa, si consiglia di rivolgersi al proprio medico. Si definisce ritmo cardiaco irregolare quando il ritmo è inferiore o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES **Símbolo de latido cardíaco irregular:** aparece cuando se detecta un ritmo irregular durante una medición. Si sigue apareciendo, se recomienda que consulte a su médico. Un ritmo cardíaco irregular se define como un ritmo que está un 25 % por encima o un 25 % por debajo del ritmo medio detectado durante una medición.

NL **Symbool onregelmatige hartslag:** verschijnt wanneer er een onregelmatige hartslag wordt vastgesteld tijdens een meting. Als dit zich blijft voordoen, wordt u aanbevolen om uw arts te raadplegen. Een onregelmatige hartslag wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger ligt dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt vastgesteld.

RU **Символ нерегулярного сердцебиения:** отображается в том случае, если во время измерения зафиксирована аритмия. При повторном отображении этого символа рекомендуется обратиться к врачу. Нерегулярное сердцебиение определяется как ритм, который на 25% ниже или выше среднего сердечного ритма, определенного при измерении.

TR **Düzensiz kalp atışı sembolü:** Bir ölçüm sırasında düzensiz bir ritim tespit edildiğinde görüntülenir. Görünmeye devam ederse, hekiminize danışmanız önerilir. Düzensiz bir kalp atış ritmi, bir ölçüm sırasında tespit edilen ortalama ritme göre %25 daha düşük veya %25 daha yüksek bir ritim olarak tanımlanır.

AR **رمز عدم انتظام ضربات القلب:** يظهر عندما يتم الكشف عن إيقاع غير منتظم أثناء القياس. إذا استمر في الظهور، فمن المستحسن استشارة طبيبك. ويعرف الإيقاع غير المنتظم لضربات القلب على أنه إيقاع أقل ٢٥٪ أو أكثر ٢٥٪ من متوسط الإيقاع المكتشف أثناء القياس.

E1
E2

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Référez-vous à :
DE Fehlermeldungen oder sonstige Probleme? Siehe:
IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
ES ¿Mensajes de error u otros problemas? Consulte:
NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
RU Сообщения об ошибках или другие проблемы? См. следующий документ:
TR Hata mesajları veya diğer sorunlar? Şunlara bakın:
AR رسائل الخطأ أو المشاكل الأخرى؟ ارجع إلى:

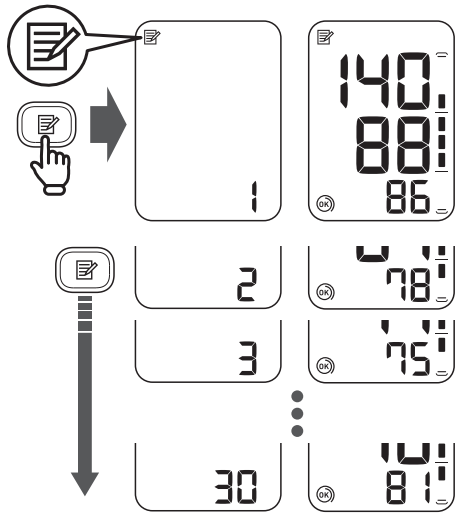
Instruction Manual (1)
☞ 3.

8 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Benutzung der Speicherfunktionen**
IT **Utilizzo delle funzioni di memoria**
ES **Funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функций памяти**
TR **Bellek İşlevlerinin Kullanımı**
AR استخدام وظائف الذاكرة

Retrieving readings

FR Récupération des mesures
DE Abrufen von Messwerten
IT Recupero delle misurazioni
ES Recuperar las lecturas
NL Metingen tonen
RU Получение результатов измерения
TR Okumaların alınması
AR استرجاع القراءات

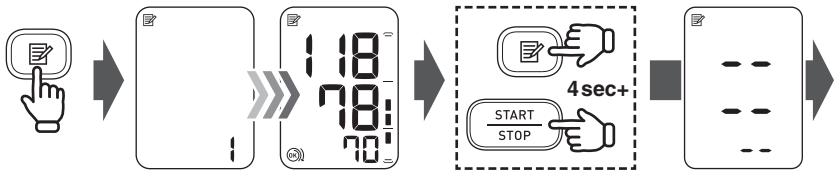


Up to 30 readings are stored.

FR Jusqu'à 30 mesures sont enregistrées.
DE Bis zu 30 Messwerte werden gespeichert.
IT Vengono memorizzati fino a 30 valori.
ES Se almacenan hasta 30 lecturas.
NL Er kunnen tot 30 meetwaarden worden opgeslagen.
RU В памяти хранится до 30 измерений.
TR En fazla 30 okuma kaydedilir.
AR يخزن حتى ٣٠ قراءة.

Deleting all readings

FR Suppression de toutes les mesures
DE Löschen aller Messwerte
IT Eliminazione di tutti i valori
ES Borrar todas las lecturas
NL Alle meetresultaten wissen
RU Удаление всех результатов измерений
TR Tüm okumaları silme
AR حذف جميع نتائج القياس



9 Optional Measurement

FR **Mesure en option**
DE **Optionale Messung**
IT **Misurazione opzionale**
ES **Medición opcional**
NL **Optionele meting**
RU **Дополнительные измерения**
TR **İsteğe Bağlı Ölçüm**
AR القياس الاختياري

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

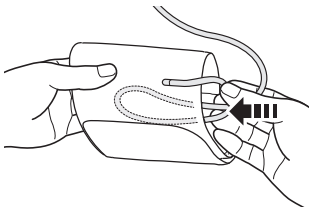
FR Si votre tension systolique est supérieure à 210 mmHg :
DE Wenn Ihr systolischer Druck über 210 mmHg liegt:
IT Nel caso la pressione sistolica sia superiore a 210 mmHg:
ES Si su presión sistólica está por encima de 210 mmHg:
NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:
RU Если систолическое давление выше 210 мм рт.ст.:
TR Sistolik basıncınız 210 mmHg değerinden yüksekse:
AR إذا كان ضغطك الانقباضي أكثر من ٢١٠ مم زئبق:

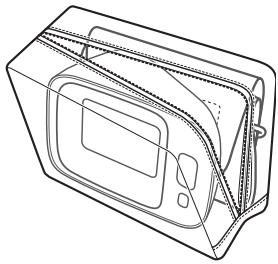
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the START/STOP button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Une fois que le brassard à commencé à gonfler, appuyez sur le bouton START/STOP et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'appareil gonfle de 30 à 40 mmHg de plus que votre tension systolique attendue.
DE Drücken und halten Sie die Taste START/STOP gedrückt, nachdem der Aufpumpvorgang der Manschette gestartet wurde, bis das Messgerät auf 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck aufpumpt.
IT Dopo che il bracciale comincia a gonfiarsi, tenere premuto il pulsante START/STOP finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiori rispetto alla pressione sistolica prevista.
ES Después de que el manguito comience a inflarse, pulse el botón START/STOP hasta que el manguito se infle 30 a 40 mmHg más que su presión sistólica esperada.
NL Wanneer het oppompen van de armmanchet is gestart, houdt u de START/STOP-knop ingedrukt tot de meter 30 tot 40 mmHg meer dan uw verwachte systolische druk is opgepompt.
RU После начала накачивания манжеты нажмите и удерживайте кнопку START/STOP, чтобы тонометр поднял давление до значения на 30–40 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического давления.
TR Kol manşeti şişmeye başladıktan sonra, ölçüm cihazı beklenen sistolik basıncınızın 30 ila 40 mmHg üzerine çıkıncaya kadar START/STOP düğmesini basılı tutun.
AR بعد أن تبدأ عصابة الذراع في الانتفاخ، اضغط مع الاستمرار على زر START/STOP حتى تنفخ الشاشة ٣٠ إلى ٤٠ مم زئبق أعلى من الضغط الانقباضي المتوقع.

10 Storage

FR **Stockage**
DE **Aufbewahrung**
IT **Conservazione**
ES **Almacenamiento**
NL **Opslag**
RU **Хранение**
TR **Depolama**
AR **التخزين**





Keep the monitor in the storage case when not in use.

FR Conservez l'appareil dans son étui de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
DE Bewahren Sie das Messgerät im Aufbewahrungsbehälter auf, wenn es nicht verwendet wird.
IT Quando non è utilizzato, tenere il misuratore nella custodia.
ES Mantenga el monitor en el estuche de almacenamiento cuando no lo esté usando.
NL Bewaar de meter in het opbergetui wanneer deze niet wordt gebruikt.
RU Когда тонометр не используется, храните его в футляре.
TR Ölçüm cihazını, kullanılmadığı zamanlarda saklama kutusunda tutun.
AR حافظ على الشاشة في حافظة التخزين عندما لا تكون قيد الاستخدام.

11 Maintenance

FR **Maintenance**
DE **Wartung**
IT **Manutenzione**
ES **Mantenimiento**
NL **Onderhoud**
RU **Уход**
TR **Bakım**
AR **الصيانة**

Only use a soft, dry or moistened cloth with neutral soap to clean the monitor and cuff.

FR Utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou humide avec du savon neutre pour nettoyer l'appareil et le brassard.
DE Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, trockenes oder mit Neutralseife angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Messgeräts und der Manschette.
IT Per pulire il misuratore e il bracciale, utilizzare solo un panno morbido, asciutto o inumidito con sapone neutro.
ES Use solo un paño suave seco o humedecido con jabón neutro para limpiar el monitor y el manguito.
NL Gebruik alleen een zachte, droge of vochtige doek met een neutrale zeep om de monitor en de manchet te reinigen.
RU Для очистки тонометра и манжеты используйте только мягкую сухую или влажную ткань с нейтральным мылом.
TR Ölçüm cihazı ve manşeti temizlemek için yalnızca nötr sabunla birlikte yumuşak, kuru veya ıslak bir bez kullanın.
AR استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة مع صابون متعادل لتنظيف الشاشة والعصابة.

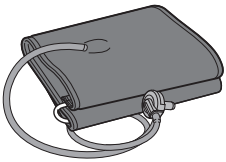
For more maintenance instructions, refer to:

FR Pour plus de consignes de maintenance, reportez-vous à :
DE Für weitere Wartungsanweisungen siehe:
IT Per ulteriori istruzioni di manutenzione, fare riferimento a:
ES Para ver más instrucciones de mantenimiento, consulte:
NL Raadpleeg voor meer onderhoudsinstructies:
RU Для получения дополнительной информации об обслуживании см. следующий раздел руководства по эксплуатации:
TR Ek bakım talimatları için şuna bakın:
AR للحصول على المزيد من تعليمات الصيانة، يرجى الرجوع إلى:

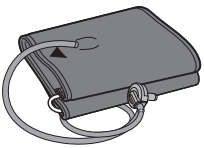
Instruction Manual (1)
☞ 2.2.9-10, 2.3.6-8

12 Optional Medical Accessories

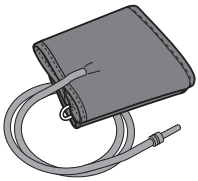
FR Accessoires médicaux en option
DE Optionales medizinisches Zubehör
IT Accessori medici opzionali
ES Accesorios médicos opcionales
NL Optionele medische accessoires
RU Дополнительные медицинские принадлежности
TR İsteğe Bağlı Tıbbi Aksesuarlar
AR الملحقات الطبية الاختيارية



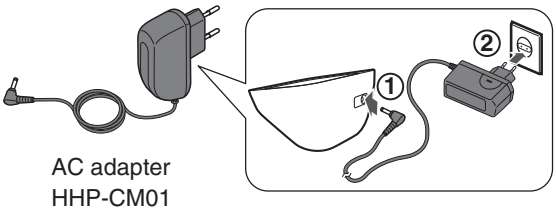
Easy Cuff
(HEM-RML31)
22 - 42 cm



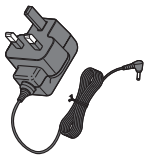
Medium Arm Cuff CM2
(HEM-CR24)
22 - 32 cm



Small Arm Cuff CS2
(HEM-CS24)
17 - 22 cm



AC adapter
HHP-CM01



AC adapter
HHP-BFH01

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer **Produttore** **Fabricant** **Fabrikant** **Hersteller** **Производитель** **Fabricante** **Üretici** الشركة المُصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** **Rappresentante per l'UE** **Mandataire dans l'UE** **Vertegenwoordiging in de EU** **EU-Repräsentant** **Представитель в ЕС** **Representante en la UE** **AB temsilcisi** جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility **Stabilimento di produzione** **Site de production** **Productiefaciliteit** **Produktionsstätte** **Производственное подразделение** **Planta de producción** **Üretim Tesisi** منشأة التصنيع	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries **Consociate** **Succursales** **Dochterondernemingen** **Niederlassungen** **Филиалы** **Empresas filiales** **Yan Kuruluşlar** الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français : OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in Vietnam
Fabriqué en Vietnam
Hergestellt in Vietnam
Fabricado en Vietnam
Prodotto in Vietnam
Geproduceerd in Vietnam
Сделано во Вьетнаме
Vietnam'da Üretilmiştir
صنع في فيتنام

CE 0197